

Published by  
Kumamoto City Tourism  
Policy Section  
2023.10

LE **GUIDE TOURISTIQUE** DE  
LA **VILLE DE KUMAMOTO**  
Kumamoto en un coup d'oeil







# SOMMAIRE

*Le chef-d'oeuvre des châteaux du Japon*  
**LE CHÂTEAU DE KUMAMOTO** ..... 03

*Le plaisir des papilles et des achats*  
**LE CENTRE-VILLE** ..... 05

*Les rues traditionnelles*  
**SHINMACHI ET FURUMACHI** ..... 07

*La gare fraîchement rénovée*  
**LA GARE DE KUMAMOTO** ..... 09

*Flâner dans les lieux de détente de la ville*  
**SUIZENJI** ..... 11

**ÉDITION SPÉCIALE**  
*Les lieux où l'on peut ressentir l'ombre des samuraïs*  
**LE MONT KINPO** ..... 13



Le "Kumamoto Free Wi-Fi" est un service de LAN sans fil public ouvert à tous gratuitement dans le but d'améliorer le confort des voyageurs venus de l'étranger et des autres régions du Japon, de renforcer la diffusion des informations liées au tourisme et transports, et le développement des moyens de communication d'informations sur les grandes festivités ou des catastrophes naturelles.

## POUR PLUS D'INFOS PRATIQUES



Le Guide touristique



Les incontournables des sites touristiques



Site officiel du château de Kumamoto



Bon à savoir



L'accès en ville



Rubrique

# Bienvenue à Kumamoto



Le château de Kumamoto



Le centre-ville



Shinmachi et Furumachi



La gare de Kumamoto



Suizenji



Le mont Kinpo

De nombreuses informations

pratiques pour les voyageurs





# Autour du château de Kumamoto

## 熊本城周辺

Le château de Kumamoto a été construit par Katō Kiyomasa il y a 400 ans, ce qui nécessita sept ans de travaux. Même si la tour principale endommagée par le séisme de 2016 a été restaurée, nous pouvons voir aujourd'hui l'avancement des travaux du haut des passages en hauteur. Autour du château, il y a le Musée départemental de Kumamoto, ainsi que le Musée de Kumamoto et le Centre d'Artisanat traditionnel départemental de Kumamoto, où l'on peut apprendre l'Histoire, la culture et l'artisanat traditionnel de Kumamoto. Mais il y a en outre au pied du château, le Centre d'échanges touristiques « Sakuranobaba Jōsaien » et son bureau global d'informations touristiques avec des bénévoles touristiques qui vous attendent toute l'année.



**10** Environ 15min à pied de la station « Kumamotojō/Shiyakusho mae »  
**Le château de Kumamoto**  
(les passages en hauteur)

**熊本城**  
De 6m de hauteur et long de 350m en tout, des passages spécialement conçus pour visiter le château de l'extérieur ont été aménagés, qui vous mèneront jusqu'à la tour principale. De la salle panoramique du 5e étage de la grande tour, vous pourrez admirer la vue qui donne sur le Mont Aso et la ville. Des documents historiques sont exposés du rez-de-chaussée jusqu'au 3e étage. L'un des trois plus grands châteaux du Japon. Vous pourrez vous promener autour pour admirer sa silhouette pittoresque.



**9** Environ 7min à pied de la station « Kumamotojō/Shiyakusho mae »

**Le « Sakuranobaba Jōsaien »**  
(Le musée du château de Kumamoto Wakuwakuza)  
桜の馬場 城彩苑 熊本城ミュージアムわくわく座

On peut y regarder en image virtuelle le château de Kumamoto, de ses débuts à l'époque d'Edo jusqu'avant le séisme. Vous pourrez expérimenter l'Histoire du château et de ses fortifications impressionnantes. Une explication interactive des passages en hauteur est commentée par les membres du personnel.



**B4** Environ 5min à pied de la station « Sugidomo »

**Le Musée de Kumamoto**  
熊本博物館

Le musée a réouvert ses portes en 2018 en tant que musée combiné avec un planétarium, sous le mot d'ordre « relayer la mémoire de Kumamoto vers le futur ». Le musée nous présente l'Histoire, la culture et la nature de Kumamoto.



**10** Bâtiment principal: Environ 15min à pied de la station « Kumamotojō/Shiyakusho mae »

**10** Bâtiment annexe: Environ 5min à pied de la station « Kumamotojō/Shiyakusho mae »

**Le Musée départemental de Kumamoto**  
(bâtiment principal et annexe)  
熊本県立美術館本館・分館

Le bâtiment principal est dans un coin de la Place Ni-no-maru du château de Kumamoto. Des documents archéologiques, peintures, estampes, sculptures, artisanats et des écrits occidentaux et orientaux de l'antiquité à nos jours y sont collectionnés et exposés. Des expositions temporaires de groupes et d'artistes locaux sont organisés dans le bâtiment annexe. Le bâtiment principal a été construit par l'architecte Maekawa Kunio, élève du Corbusier.



**LE POINT PHOTO #1**  
Le jardin botanique de Kenmotsudai  
On peut y admirer plus de 2000 arbres



**LE POINT PHOTO #2**  
Le sanctuaire Katō-jinja



**LE POINT PHOTO #1**  
Le belvédère du 14e étage de la mairie



Google Maps



**LE POINT PHOTO #3**  
La Place Ni-no-maru



**10** Environ 7min à pied de la station « Kumamotojō/Shiyakusho mae »

**Le Centre d'Artisanat traditionnel départemental de Kumamoto**

**熊本県伝統工芸館**  
Ici sont exposés des artisanats traditionnels de Kumamoto en bois, en céramique et des coutelleries ainsi que le Higo zōgan, utilisé d'abord comme ornementation sur les garde des sabres. Ces articles sont vendus dans la boutique attenante.



### Fichier gastronomique

« Des en-cas à emporter et des souvenirs » Jōsaien

Dans une atmosphère historique de l'époque d'Edo, les boutiques de souvenirs et les restaurants sont regroupés dans ce « Sakurano Kōji ». Vous pourrez profiter des crèmes glacées surmontées de fruits ou déguster des verres de saké.



Jōsaien



Rubrique





# Autour du Centre-Ville

## 中心市街地周辺

Avec le château en arrière-plan, le centre-ville est facile d'accès depuis l'aéroport et la gare, à commencer depuis l'hôtel de ville qui se situe au centre, et relié avec un grand magasin, et les stations de tramway et la gare routière avoisinantes. De nombreux hôtels y offrent un point d'accès idéal pour le tourisme local. Des boutiques et magasins s'alignent dans les rues, et les galeries marchandes couvertes vous permettent de faire vos shoppings sans vous soucier du temps. Vous n'aurez que l'embarras du choix pour les cafés, les restaurants izakaya, et aussi des restaurants de cuisine locale, qui font de Kumamoto une ville gastronomique.



La galerie marchande de Kami-tôri



La galerie marchande de Shimo-tôri

11 Tout de suite à pied de la station « Tōrichōsuji »

### Shopping et gastronomie locale

ショッピング・熊本グルメ

Des grands magasins et des 100yens shops ainsi que des drogueries s'alignent dans la galerie marchande de Shimo-tôri, de 511m de long et de 15m de large, qui est la plus grande galerie marchande du département, avec ses restaurants de cuisine locale et de ramens, mais elle est aussi le centre de la mode et du divertissements en tous genres. Des boutiques de vêtements, des magasins variés et des librairies anciens et nouveaux se mêlent dans la galerie marchande de Kami-tôri qui s'étend vers le nord à partir de l'avenue du tramway, qui a été construite à l'image du musée d'Orsay de Paris.



Kami-tôri



Shimo-tôri



La viande de bœuf de la race japonaise "Aka-ushi"

11 Tout de suite à pied de la station « Tōrichōsuji »

### Le Musée d' Art moderne de Kumamoto

熊本市現代美術館

Nous pouvons y voir les travaux d'artistes connus dans le monde entier comme Kusama Yayoi ou James Turrell dans ce musée, qui a aussi sa galerie où l'on peut regarder des livres en tous genres et leur boutique souvenirs.



## LA CARTE ATOUR DU CENTRE-VILLE



©2010 kumamoto pref.kumamon

12 Tout de suite à pied de la station « Suidōchō »  
Le Square Kumamon  
くまモンスクエア

C'est le point de base de Kumamon, le personnage emblématique de Kumamoto qui parcourt le monde entier pour présenter le département en tant que directeur commercial et du bonheur de Kumamoto. Vous pouvez acheter ici ses goodies comme les T-shirts et les peluches.



L'ancienne demeure de Koizumi Yakumo  
La demeure de Lafcadio Hearn, le célèbre écrivain international



10 Environ 5min à pied de la station « Kumamotojō/Shiyakusho mae »  
L' "Expérience Musashi" (le laidō)  
武蔵体験 (居合)

Vous pourrez expérimenter dans ce dojō la stratégie de lutte à deux sabres inventé par Miyamoto Musashi, le « Niten ichi ryū », on vous apprendra un par un comment tenir et utiliser un sabre. Regardez ici pour plus de renseignements.



Fichier gastronomique  
« Comment s' amuser en soirée »

Le centre-ville de Kumamoto vous offre aussi du loisir en soirée ! Un large choix de restaurants japonais où l'on peut goûter aux délices culinaires de Kumamoto, en passant par des izakaya pour déguster des saké et du shōchū et des bars où l'on peut commander en plusieurs langues vous y attendent.





# Les quartiers de Shinmachi et Furumachi

## 新町・古町周辺



Le premier seigneur de Kumamoto, Katô Kiyomasa, construisit une ville attenante « Shinmachi (la nouvelle ville) » et « Furumachi (la vieille ville) » en même temps que le château. Shinmachi est en face du château, encerclée par ses cinq portes, qui habita en son sein des demeures de samurais et des maisons de commerçants en même lieu, chose très rare à l'époque dans ce pays. En revanche dans le quartier de Furumachi, de nombreux temples ont été bâtis pour éviter la propagation des incendies ainsi qu'ils servaient comme casernes militaires. La ville s'est développée grâce à son rôle de point de relais des marchandises, avec les maisons des négociants en gros et leurs débarcadères qui s'alignaient le long de la rivière Tuboï. Ici, les métiers et la culture culinaire qui ont soutenu la prospérité du château perdurent encore de nos jours, et ses habitants fiers de leur ville vous réserveront un accueil chaleureux.



 à Shinmachi: Tout de suite à pied de la station « Shinmachi »  
 à Furumachi: Tout de suite à pied de la station « Gofukumachi »  
**Les rues de Shinmachi et Furumachi**  
 新町・古町の街並み

Dans ce quartier, des vieilles maisons appelées « Machiya » y sont parcemées, et nous accueillent dans ses murs pour un repas au restaurant ou un moment de détente pour prendre un café dans une ambiance rétro. Les visites guidées par des bénévoles sont aussi très appréciées.



 Mitsusuké: 3min à pied d' « Urusanmachi »  
 Tomodachiya: 5min à pied de la station « Gofukumachi »

### Des activités à faire pour connaître Kumamoto

熊本ならではの体験メニュー

Au « Higo zôgan Mitsusuké » vous pouvez expérimenter le « Higo zôgan », de la ciselure en or et argent sur des bases en métal, mais aussi suivre un cours de pâtisserie japonaise chez « Tomodachiya Seika-hompo » pour connaître l'artisanat traditionnel et la culture culinaire particulier à Kumamoto.




La confection de gâteaux japonais



La fabrication de Higo-zôgan



 2min à pied de la station « Shinmachi »

### Le pont Meihachibashi

明八橋

C'est un pont en pierre construit par un maître maçon de renom, Hashimoto Kangorô, qui géra la construction du pont « Nihon-bashi » de Tokyo et du « Nijû-bashi » du palais impérial à l'époque Meiji. Aujourd'hui seuls les piétons et les vélos sont autorisés à circuler, et des bancs sont installés à votre disposition pour un moment de pause pendant vos promenades.




### La reconstruction après le séisme

熊本地震からの再生

Ce quartier a aussi été touché par le séisme survenu en avril 2016, qui a causé beaucoup de dégâts. Mais grâce aux volontaires qui ont voulu préserver ce paysage, de nouveaux cafés et guesthouse ont vu le jour dans les machiya (anciennes maisons) rénovés.



 Tout de suite à pied de la station « Shinmachi »

### Un paysage de tramway

市電のある風景

Le « Tramway de Kumamoto » traverse la ville depuis près de cent ans. Dans le salon de thé « Nagasaki Jirô » vous pourrez admirer la vue sur la voie de tramway tout en sirotant votre thé dans un bâtiment construit vers la fin du 19e siècle.



## LA CARTE AUTOUR DE SHINMACHI ET FURUMACHI

★ Les camphriers du plateau de Fujisaki  
 Le château de Kumamoto  
 Google Maps  
 Mitsusuké  
 Urusanmachi  
 La ligne JR Kagoshima-honsen  
 La ligne B du Tramway  
 Shiro megurin  
 Le lycée Daiichi départemental de Kumamoto  
 Shinmachi  
 La Poste centrale de Kumamoto  
 Semba-bashi  
 Kairakuen (restaurant chinois)  
 La rivière Tsuboï  
 Le pont Meihachibashi  
 La reconstruction après le séisme (La Galerie café)  
 Gofukumachi  
 Le sanctuaire « Shiraumé-Tenmangû »  
 La boutique de saké Kawakami  
 Shiraumé-Tenmangû  
 Un sanctuaire étrangement situé au beau milieu des appartements et maisons

### Fichier gastronomique

#### « Taipi-en »

C'était au départ un plat de la province de Fujian en Chine, qui a été adapté ici avec les ingrédients japonais. Et c'est, paraît-il, le restaurant « Kairakuen » de Shinmachi qui l'avait lancé en premier. C'est un plat équilibré avec plein de légumes et de fruits de mer et du porc, ainsi qu'une nouille fine et transparente.





## LA CARTE AUTOUR DE LA GARE DE KUMAMOTO



# Le quartier autour de la gare de Kumamoto

## 熊本駅周辺

La gare de Kumamoto est la plaque tournante principale de la ville de Kumamoto. Ces dernières années la modernisation des infrastructures a été avancée, et elle est devenue un centre attractif pour ceux qui veulent profiter du shopping et des loisirs, qui concentre des magasins de produits locaux et gastronomiques ainsi que des boutiques de vêtements, d'objets d'intérieur, d'électroménagers, et un cinéma qui sont réunis dans un centre commercial qui s'est ouvert dans la gare. On peut aussi profiter de la nature tout autour, dans des endroits comme le parc du Mont Hanaoka ou le parc naturel de Kitaoka où vous pourrez faire de la marche ou du vélo tout en regardant un paysage ouvert.



3 Tout de suite à pied de la station « Kumamoto-eki »

### La gare de Kumamoto

熊本駅

Dans l'« Amu-plaza » inauguré en avril 2021, des magasins qui connaissent un succès à l'étranger comme l'« Uniqlo », « GU » ou « BIC CAMERA » ont ouvert leurs portes. Et au marché « Higo-Yokamon » qui est en dessous de la structure surélevée du chemin de fer, des échoppes où l'on peut goûter des fruits de mer et des ramens typiques de Kumamoto s'alignent, ainsi qu'un coin restaurants où sont réunis des cafés et des restaurants de hamburgers, et des magasins de souvenirs qui disposent un large choix de saké et de pâtisseries de Kumamoto.



3 Environ 20min à pied de la station « Kumamoto-eki »

### Le Mont Hanaoka

花岡山

Le Mont est célèbre pour son panorama qui s'offre sur la ville. Il se situe juste au nord de la gare de Kumamoto, et est facile d'accès avec seulement 133m de hauteur. Beaucoup de visiteurs viennent nuit et jour pour profiter des vues ainsi que des cerisiers en fleurs.



4 Environ 10min à pied de la station « Gion-bashi »

### Le parc naturel de Kitaoka

北岡自然公園

Au pied du Mont Hanaoka, le parc est classé historique comme ancien site du temple Myōgeji qui est l'un des temples tutélaires de la famille Hosokawa, seigneur de Kumamoto. Des lanternes en pierre s'alignent entre les arbres, sur le chemin qui mène au mausolée de la famille Hosokawa, classé bien culturel important du département.



4 Environ 5min à pied de la station « Gion-bashi »

### Le sanctuaire de Kitaoka-jinja

北岡神社

Deux grands camphriers millénaires, appelés « camphrier mari et femme », se dressent sur la voie principale de ce sanctuaire shintō. La tradition dit que toute personne venant se recueillir auprès de ce sanctuaire après avoir passé entre ces deux camphriers auront la faveur d'exaucer leurs vœux de chance, bonheur en couple et de mariage.



**Fichier gastronomique**  
**“Ramen de Kumamoto”**

Les caractéristiques du ramen de Kumamoto sont le bouillon d'os de porc et de poulet, avec des nouilles droites légèrement épaisses et une huile assaisonnée d'ail grillé. Il existe de nombreux restaurants connus se concentrant autour de la gare.






# La grande carte de Kumamoto

Le mont Kinpo p13 14

**Le mont Kinpo**  
 Kami-Kumamoto  
 上熊本  
 Kami-Kumamoto  
 本妙寺  
 Le temple Honmyōji  
 Kenritsu Taikukan mae  
 (devant le Gymnase Départemental)  
 Honmyōji iriguchi  
 夏目漱石銅像  
 La statue de bronze de Natsumé Sōseki  
 夏目漱石銅像  
 La statue de bronze de Natsumé Sōseki  
 立田山  
 Le mont Tatsuda  
 立田自然公園  
 Tatsudayama Parc naturel  
 リデル、ライト両女史記念館  
 Le Mémorial de Riddell-Wright  
 桜山神社神風連資料館  
 Le Musée de Shimpū-ren du sanctuaire Sakurayama  
 東海学園前  
 Tokaigakuen-mae  
 百梅園  
 Hyakubaien  
 島田美術館  
 Le musée Shimada  
 井芹川  
 La rivière Iseri  
 熊本中央郵便局  
 La Poste centrale de Kumamoto  
 新町  
 Shinmachi  
 花岡山  
 Le mont Hanaoka  
 洗馬橋  
 Semba-bashi  
 仏舎利塔  
 stupa  
 熊本バンド奉教の碑  
 La stèle des croyants de Kumamoto  
 熊本  
 La gare de Kumamoto  
 熊本駅前  
 Kumamoto-eki mae  
 二本木口  
 Nihongi-guchi  
 田崎橋  
 Tasaki-bashi  
 西辛島町  
 Nishi-Karashimachō  
 呉服町  
 Gofuku machi  
 河原町  
 Kawara machi  
 祇園橋  
 Gion-bashi  
 南熊本  
 Minami-Kumamoto  
 平成  
 Heisei  
 熊本南警察署  
 Bureau de Police de Kumamoto Sud

Le château de Kumamoto p3-4

Le centre-ville p5-6

Shinmachi et Furumachi p7-8

La gare de Kumamoto p9-10

Suizenji p11-12

**LÉGENDE**

- Office du Tourisme
- Bureau de change
- Les toilettes
- Consignes automatiques
- Hôtel
- Poste de Police/Les îlotiers
- TAX Boutiques de détaxe
- La poste
- Musée
- Onsen (les sources thermales)
- Hôpital
- Temple
- Sanctuaire



# La brochure d'information en multilingues

## Tourisme

Site officiel de JNTO (en anglais)



Japan Official Travel App



## Office de tourisme

L'agence du tourisme de Sakuranobaba Jōsaïen  
Tél: 096-322-5060  
Adresse: 1-1-2 Ni-no-maru, Chuō-ku Kumamoto-shi  
Horaires d'ouverture: 9h à 17h30

L'Office général du tourisme de la gare de Kumamoto  
Tél: 096-327-9500  
Adresse: 15-30, Kasuga 3 chōmé, Nishi-ku, Kumamoto-shi  
Horaires d'ouverture: 9h à 17h30

À l'Office du Tourisme, nous mettons à votre disposition des batteries en cas de coupures de courant liées à une catastrophe naturelle pour recharger vos téléphones portables.

## Distributeur de billets

Sakuranobaba Jōsaïen Shunsaïkan  
Adresse: 1-1-2 Ni-no-maru, Chuō-ku Kumamoto-shi

Le distributeur de billets de la Banque Seven-Ginkō  
<http://www.sevenbank.co.jp/intlcard/index2.html>  
Tél: 0120-77-1179

Les cartes bleues étrangers (PLUS Network, Visa, Discover, American Express, Diners Club) sont utilisables 24h/24. (numéro de passe demandé)



ATM Locator

## En cas d'urgence

**JNTO**  
(Japan Visitor Hotline)  
**050-3816-2787**  
(opérationnel 24h/24)

**La Police**  
**le 110**  
(24h/24, appel gratuit)

**L'Ambulance /Sapeurs pompier**  
**le 119**  
(24h/24, appel gratuit)

**NHK WORLD JAPAN**  
Informations en cas de catastrophe naturelle (tremblements de terre, typhon, etc) (en multilingues)



**Safety Tips - Disaster Info App**  
L'Application d'avertissement en cas de tremblements de terre, de tsunami et de grosses averses et autres. Service gratuit.



**JNTO Twitter**  
**@JapanSafeTravel** (en anglais)  
Pour ce qui est de connaître les bons gestes de sécurité ou pour rester informé des dernières informations qui concernent les catastrophes naturelles, suivez twitter de Japan Safe Travel



**Si vous vous sentez mal: La liste des centres médicaux**



**Si vous avez du mal en japonais L'application VoiceTra, le traducteur vocal en multilingues**



## Shiromegurin (le bus circulaire du château de Kumamoto)

しろめぐりん



Le bus circulaire du château de Kumamoto, le « Shiromegurin » fait le service à 20~30min d'intervalle.



- 1 Kumamoto-eki mae
- 2 Gion-bashi
- 3 Meihachi-bashi
- 4 Shinmachi
- 5 Urusamachi
- 6 Fujisaki-dai shita
- 7 SAKURA MACHI Bus Terminal
- 8 Sakura-no-baba Jōsaïen
- 9 Kumamoto-jo/Ni-no-maru chūshajō
- 10 Devant la Maison de la Culture de l'Enfance
- 11 Devant le Musée / l'ancienne Résidence des Hosokawa Gyōbu
- 12 KKR Hotel Kumamoto mae
- 13 Près de l'annexe du Musée Départemental
- 14 Kumamoto Hotel Castle mae
- 15 Devant la Mairie
- 16 Sakura-no-baba Jōsaïen
- 17 SAKURA MACHI Bus Terminal
- 18 Devant la Chambre des Commerces et de l'Industrie
- 19 ANA Crown Plaza Hotel Kumamoto New Sky
- 20 Kumamoto-eki mae (terminus)

Le ticket journalier Shiromegurin  
Le tarif est unitaire. Tarif adulte 180 yens, tarif enfant 90 yens. Ticket journalier à 500 yens pour les adultes et 250 yens pour les enfants



## Le tramway (le Kumamoto Tramway)



Tarifs:  
Adulte 180 yens  
Enfant 90 yens



©2010kumamoto pref.kumamon



## Comment utiliser un bus ou un tramway

Vous pouvez utiliser les cartes de transports prépayées.

- 1 Pour les bus. Montez par la porte arrière. Prenez le ticket qui vous est présenté. Le tramway étant au tarif unitaire, il n'existe pas de ticket.
- 2 Quand vous entendrez l'annonce de votre destination, appuyez sur le bouton pour descendre.
- 3 Pour connaître le montant de votre ticket de bus, regardez le tableau d'affichage à l'avant du bus et regardez le prix sur le tableau, sous la case du numéro imprimé sur votre ticket. Par exemple, si votre ticket est marqué 2, payez le montant qui est inscrit sous le chiffre 2 du tableau d'affichage. Sur l'image d'exemple, le montant est de 210 yens. Le tramway est à prix unitaire, 180 yens pour les adultes et 90 yens pour les enfants, à payer quand vous descendez du tramway.
- 4 En bus, mettez le montant et votre ticket dans la boîte installée à côté du conducteur. Pour le tramway, mettez seulement le montant de votre transport. Si vous avez besoin de la monnaie, insérez un billet de 1000 yens ou de la monnaie dans la machine à monnaie à l'avant de la boîte.



## Ticket journalier (Waku Waku One Day pass)

## Ticket journalier commun Tramway et Bus

Vous aurez comme avantages, des réductions sur les entrées des sites de la ville en association avec le Service des Transports.

Ticket journalier commun Tramway et Bus	Ticket journalier du Tramway
Zone1: 700 yens	Adulte: 500 yens
Zone2: 900 yens	Enfant: 250 yens